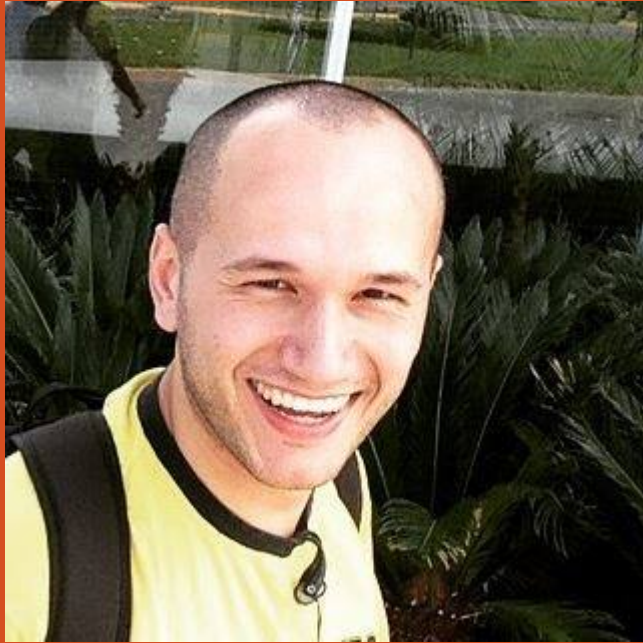


Utilizar Internacionalização

Em Temas e Plugins

Gilberto Tavares (*aka camaleaun*)



- Curioso por desde criança
- Interesse em programação desde a adolescência
- Adulto com paixão por desenvolvimento Web
- Primeiro contato com WordPress em 2007
- Uso profissional do WordPress em 2013
- 2016 formado em Sistemas de Informação pela Universidade do Estado de Santa Catarina
- Desenvolvedor na **Envolve**

Por que internacionalizar?

Vantagens e Desvantagens

- **Prós**

- Alcance de público
- Publicar open source
- Publicar marketplace
- Notoriedade
- Comunidade
- Praticar idiomas
- Previsão p/ multi-idioma

- **Contras**

- Curva de aprendizagem
- Mais codificação
- Tempo adicional

i18n e L10n

Internacionalização e Localização

- **Internacionalizado**

- Relacionado a escrita
- Idioma
- Formatos data e hora
- Formato números e moeda
- País não é o foco

- **Localizado**

- Relacionado a cultura
- Regionalismos
- Direção de texto
- Fuso horário
- País é o foco

Inglês da codificação ao textos

- Tome costume e gosto pelo inglês
- Mais código e documentação
- Prepara para o mercado estrangeiro
- Código é para desenvolvedor
- Traduzir a partir do inglês
- Trechos de código
- Practice your english

Como faz no WordPress

- Através de funções



```
<h1>Settings Page</h1>
```



```
<h1><?php __( 'Settings Page' ); ?></h1>
```

- Domínio de texto:

- Cabeçalho
- Nas funções
- Carregando tradução

```
/*  
* Theme Name: My Theme  
* Author: Theme Author  
* Text Domain: my-theme  
*/
```

<https://developer.wordpress.org/themes/functionality/internationalization/>
<https://developer.wordpress.org/plugins/internationalization/>

gettext

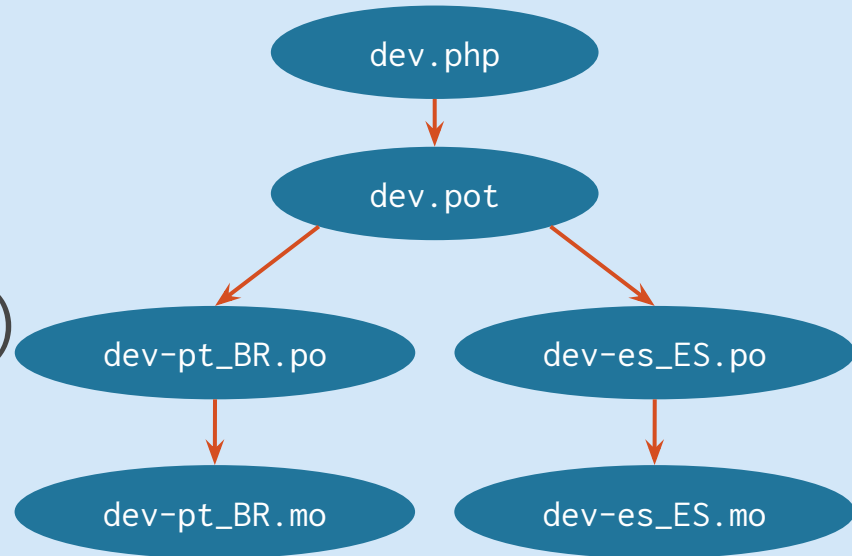
- 1990s Sun Microsystems e 1995 GNU
- Além de C: C# for ASP.NET, Perl, PHP, Scala, e Node.js
- Combinação chave e valor

#: dev.php:15

msgid "Text"

msgstr ""

- .pot (Portable Object Template)
- .po (Portable Object)
- .mo (Machine Object)



Funções de tradução básicas

`__()` `_e()` Textos básicos

```
__( 'Blog Options', 'my-dev' );
```

```
echo __( 'Blog Options', 'my-dev' );
```

```
_e( 'Blog Options', 'my-dev' );
```

`_x()` `_ex()` Textos c/ contexto

```
_x( 'Post', 'noun', 'my-dev' );
```

```
_x( 'post', 'verb', 'my-dev' );
```

```
echo _x( 'Post', 'noun', 'my-dev' );
```

```
echo _x( 'post', 'verb', 'my-dev' );
```

```
_ex( 'Post', 'noun', 'my-dev' );
```

```
_ex( 'post', 'verb', 'my-dev' );
```

Não use variável no domínio



```
__( 'Translate me.', $text_domain );
```

Funções de tradução com variável

Em combinação `printf()` `sprintf()`

```
printf(  
    /* translators: %s: Name of a city */  
    __( 'Your city is %s.', 'my-dev' ),  
    $city  
);
```



```
echo "Your city is $city.";
```



```
_e( "Your city is $city.", 'my-dev' );
```

Funções de tradução com variáveis

Utilize argumentos reordenáveis

```
printf(  
    /* translators: 1: Name of a city 2: ZIP code */  
    __( 'Your zip code is %2$s, and your city is %1$s.', 'my-dev' ),  
    $city,  
    $zipcode  
);
```

Funções de número e data/hora

- Arredondamento e formato do país: separador de milhar e decimal

```
number_format_i18n( 3950 ); // 3.950
number_format_i18n( 39.5 ); // 40
number_format_i18n( 39.5, 2 ); // 39,50
```

- Traduz meses e dias da semana

```
date_i18n( 'd/m/Y', strtotime( '5/1/2018' ) ); // 01/05/2015
date_i18n( get_option( 'date_format' ) ); // 1 de Maio de 2018
date_i18n( 'H:i', false, true ); // 19:30
```

https://developer.wordpress.org/reference/functions/number_format_i18n/
https://developer.wordpress.org/reference/functions/date_i18n/

Funções de tradução plural

`_n()` `_nx()` Plural básico

```
printf(  
    _n(  
        '%s comment',  
        '%s comments',  
        get_comments_number(),  
        'my-theme'  
    ),  
    number_format_i18n( get_comments_number() )  
);
```

`'%s item'` pode ser substituído por `'One item'`

ou `'%s comment'` pode ser traduzível como `'Um comentário'`

Tradução combinada à Sanitização

- Marcação HTML como texto

```
esc_html__()  
esc_html_e()  
esc_html_x()
```

- Caracteres para uso em atributos de tag HTML

```
esc_attr__()  
esc_attr_e()  
esc_attr_x()
```

https://developer.wordpress.org/reference/functions/esc_html/
https://developer.wordpress.org/reference/functions/esc_attr/

Boas práticas

- Inglês padrão
- Sentenças inteiras
- Quebre em parágrafos
- Sem espaços no início e fim
- Texto pode dobrar ao traduzir
- Não use marcação incomum
- Use só tags HTML comuns, quando necessário
- Não deixe URL no texto
- Mesmo quando no fim use placeholder

Javascript traduzido

- Registra, localiza e enfileira

```
wp_register_script( 'some_handle', 'path/to/myscript.js' );  
$translation_array = array(  
    'some_string' => __( 'Some string to translate', 'plugin-domain' ),  
);  
wp_localize_script( 'some_handle', 'object_name', $translation_array );  
wp_enqueue_script( 'some_handle' );
```

- Conteúdo no arquivo de script

```
<script>alert( object_name.some_string);</script>
```


Geração do template

- Usando ferramentas i18n para WordPress

```
php makepot.php <target> <directory> <output_file>  
php ~/makepot.php wp-theme . languages/my-plugin.pot
```

- Com WP-CLI

```
wp package install git@github.com:wp-cli/i18n-command.git  
wp i18n make-pot . languages/my-plugin.pot
```

- Tarefa GRUNT (após configurado)

```
grunt pot
```

https://codex.wordpress.org/I18n_for_WordPress_Developers

<https://github.com/wp-cli/i18n-command>

<http://stephenharris.info/grunt-wordpress-development-iii-tasks-for-internationalisation/>

Poedit

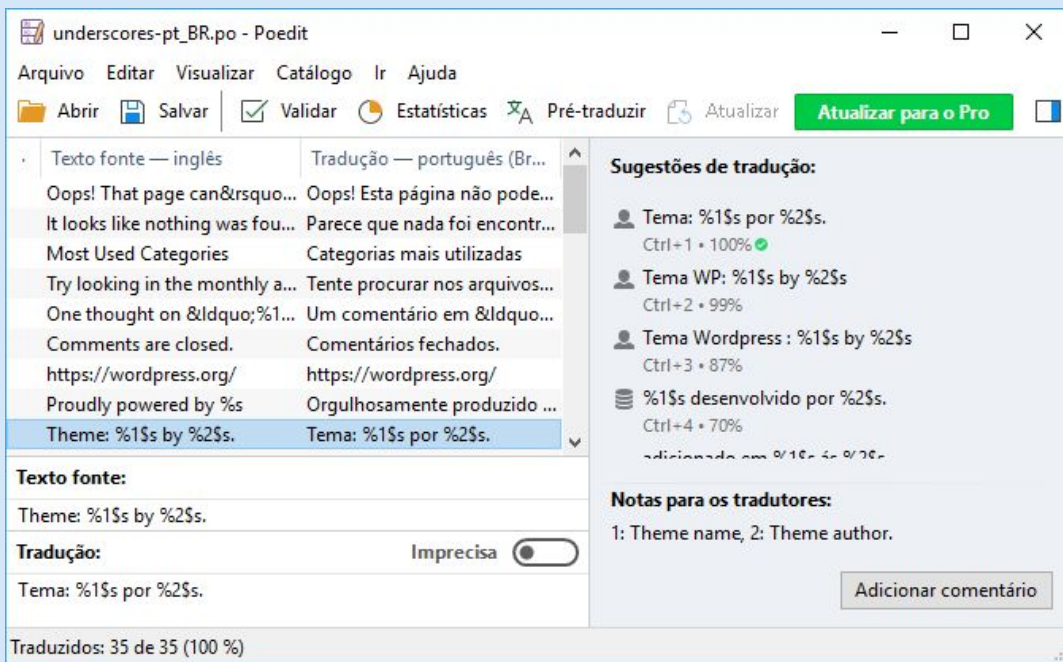
Editor open source de catálogos gettext, com versão PRO



macOS



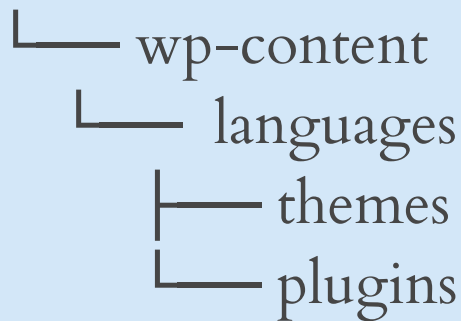
Linux



<https://poedit.net/>

Localização e carregar tradução

- Na pasta languages `{text-domain}-{locale}.mo`
- No tema/plugin `{locale}.mo`



```
add_action( 'after_setup_theme', 'dev_theme_setup' );
function dev_theme_setup() {
    load_theme_textdomain( 'devtheme', get_template_directory() . '/languages' );
}
```

```
define( 'DEVPLUGIN_ABSPATH', basename( dirname( __FILE__ ) ) );
add_action( 'plugins_loaded', 'devplugin_load_textdomain' );
function devplugin_load_textdomain() {
    load_plugin_textdomain( 'devplugin', false, DEVPLUGIN_ABSPATH . '/languages' );
}
```

`load_child_theme_textdomain()` e `load_textdomain()`

Find me

wordpress /camaleaun

camaleaun at gmail (and hangouts / allo / duo)

+55 47 98804-3272 (whatsapp, telegram, skype)

github /camaleaun (and gist)

facebook /camaleaun

instagram /camaleaun

twitter /camaleaun

skype: camaleaun

PERGUNTAS?

Recanto do Palestrante